

Ecc

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וְקָרַבְתָּ	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	אֶל-	תְּלֹף	כַּאֲשֶׁר	(רַגְלֶיךָ)	[רַגְלֶיךָ]	שָׁמֵר	1
e-aproxima-te	o-Elohim	casa-de	a	fores	quando	(pé-teu)	[pés-teus]	Guarda	
H7138	H0430		H0413	H3212		H7272	H7272	H8104	
רָע:	לַעֲשׂוֹת	יֹדְעִים	אֵינָם	כִּי-	זִבְחַ	הַכְּסִילִים	מִתַּת	לְשֹׁמֵעַ	
mal	fazer	sabem	não	porque	sacrifício	os-tolos	mais-que-dar	para-ouvir	
		H3045	H0369		H2077	H3684	H5414	H8085	

Guarda o teu pé, quando entrares na casa de Deus; e inclina-te mais a ouvir do que a oferecer sacrificios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

דְּבַר	לְהוֹצִיא	יִמְהַר	אֶל-	וְלִבְךָ	פִּיךָ	עַל-	תְּבַהֵל	אֶל-	2
palavra	para-proferir	se-apresse	não	e-coração-teu	boca-tua	com	te-apresses	Não	
H1697	H3318		H0408		H6310		H0926	H0408	
כֵּן	עַל-	הָאָרֶץ	עַל-	וְאַתָּה	בַּשָּׁמַיִם	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָאֱלֹהִים	לְפָנָי
por-isso	portanto	a-terra	sobre	e-tu	nos-céus	o-Elohim	porque	o-Elohim	diante-de
		H0776			H8064	H0430		H0430	H6440
						מְעַטִּים:	דְּבָרֶיךָ	יְהִיוּ	
						poucas	palavras-tuas	sejam	
						H4592	H1697	H1961	

Não te precipites com a tua bocca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu estás sobre a terra; pelo que sejam poucas as tuas palavras.

דְּבָרִים:	בְּרַב	כְּסִיל	וְקוֹל	עֲנִין	בְּרַב	הַחֲלֹם	בָּא	כִּי	3
palavras	em-muitas	tolo	e-voz-de	ocupação	em-muita	o-sonho	vem	Porque	
H1697	H7230	H3684		H6045	H7230	H2472	H0935		

Porque, da muita ocupação vem os sonhos, e a voz do tolo da multidão das palavras.

אֵין	כִּי	לְשַׁלְּמוֹ	תִּאְחָר	אֶל-	לְאֵלֹהִים	נָדַר	תָּדַר	כַּאֲשֶׁר	4
não-há	porque	para-cumpri-lo	demores	não	a-Elohim	de-voto	fizeres-voto	Quando	
H0369			H0309	H0408	H0430	H5088	H5087		
				שָׁלֵם:	תָּדַר	אֲשֶׁר-	אֵת	בְּכִסְיֵינוּ	חֶפְזִי
				cumpre	votares	o-que	(a)	nos-tolos	prazer
					H5087		H0853	H3684	H2656

Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpril-o; porque não se agrada de tolos: o que votares, paga-o.

תְּשַׁלֵּם:	וְלֹא	מִשְׁתַּדָּד	תָּדַר	לֹא	אֲשֶׁר	טוֹב	5
cumpras	e-não	do-que-votares	votes	não	que	Melhor	
	H3808	H5087	H5087	H3808			

Melhor é que não votes do que votes e não pagues.

אל-	תתן	את-	פִּיךָ	לַחֲטִיא	אֶת-	בְּשָׂרְךָ	וְאֵל-	תֹּאמֶר	לְפָנַי	6
Não	deixes	(a)	boca-tua	fazer-pecar	(a)	carne-tua	e-não	digas	diante-de	
H0408	H5414	H0853	H6310	H2398	H0853	H1320	H0408	H0559	H6440	

הַמַּלְאָךְ	כִּי	שָׁגָגָה	הִיא	לְמַדָּה	יִקְצֹף	הָאֱלֹהִים	עַל-	קוֹלְךָ	וְחָבַל	אֶת-
o-anjo	que	é-erro	é	por-que	se-irará	o-Elohim	sobre	voz-tua	e-destruirá	(a)
H4397		H7684	H1931	H4100	H7107	H0430				H0853

מַעֲשֵׂה	יָדֶיךָ:
obra-de	mãos-tuas
H4639	H3027

Não consintas que a tua bocca faça peccar a tua carne, nem digas diante do anjo que foi erro: por que causa se iraria Deus contra a tua voz, que destruisse a obra das tuas mãos?

כִּי	בְּרַב	חֲלֻמוֹת	וְהַבָּלִים	וּדְבָרִים	הַרְבֵּה	כִּי	אֶת-	הָאֱלֹהִים	יִרָא:	7
Porque	em-muitos	sonhos	e- vaidades	e-palavras	muitas	antes	(a)	o-Elohim	teme	
	H7230	H2472	H1892	H1697			H0853	H0430	H3372	

Porque, como na multidão dos sonhos ha vaidades, assim o ha nas muitas palavras: mas tu teme a Deus.

אִם-	עֲשָׂק	רָשׁ	וְגֹזֵל	מִשְׁפָּט	וְצִדִּיק	תִּרְאֶה	בְּמִדְיָנָה	אֵל-
Se	opressão-de	pobre	e-roubo-de	juízo	e-justiça	vires	na-província	não
	H6233	H7326	H1499	H4941	H6664	H7200	H4082	H0408

תִּתְמָה	עַל-	הַחֲפִיץ	כִּי	גָבַהּ	מֵעַל	גָּבַהּ	שָׁמַר	וּגְבוּהִים	עֲלֵיהֶם:
te-admires	sobre	o-assunto	porque	alto	de-sobre	alto	guarda	e-altos	sobre-eles
H8539		H2656		H1364		H1364	H8104	H1364	

Se vires em alguma provincia opressão de pobres, e violencia do juizo e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que mais alto é do que os altos n'isso attenta; e ha mais altos do que elles.

וַיִּתְרוֹן	אֶרֶץ	בְּכֹל	[היא]	(הוא)	מֶלֶךְ	לְשָׂדֵה	נֶעֱבָד:
E-vantagem-de	terra	em-tudo	[ela]	(ele)	rei	para-campo	é-servido
H3504	H0776	H3605	H1931	H1931	H4428		H5647

O proveito da terra é para todos: até o rei se serve do campo.

אֱהָב	כֶּסֶף	לֹא-	יִשְׂבַּע	כֶּסֶף	וּמִי-	אֱהָב	בְּהַמּוֹן	לֹא	תְבוּאָה	10
Quem-ama	prata	não	se-farta-de	prata	e-quem	ama	em-abundância	não	há-renda	
H0157	H3701	H3808	H7646	H3701	H4310	H0157		H3808	H8393	

גַּם-	זֶה	הַבָּל:
também	isso	é- vaidade
H1571	H2088	H1892

O que amar o dinheiro nunca se fartará do dinheiro; e quem amar a abundancia nunca se fartará da renda: tambem isto é vaidade.

בְּרַבּוֹת	הַטּוֹבָה	רַבּוּ	אוֹכְלֶיהָ	וּמִה-	כְּשֶׁרוֹן
Ao-multiplicar-se	o-bem	multiplicam-se	os-que-comem-dele	e-o-que	é-vantagem
			H0398	H4100	H3788

לְבַעֲלֶיהָ	כִּי	אִם-	[ראית]	(ראות)	עֵינָיו:
para-donos-seus	senão	se	[ver]	(ver)	olhos-seus
H1167			H7212	H7212	

Onde a fazenda se multiplica, ali se multiplicam tambem os que a comem: que mais proveito pois teem os seus donos do que verem-n'a com os seus olhos?

וְהַשְׂבֵּעַ	יֹאכַל	הַרְבֵּה	וְאִם־	מְעַט	אִם־	הַעֲבִיר	שֵׁנֶת	מִתּוֹקָה	12
e-a-saciedade	come	muito	ou-se	pouco	se	o-trabalhador	é-sono-de	Doce	
H7647	H0398			H4592		H5647	H8142	H4966	

לְעֵשִׂיר	אֵינּוּ	מְנִיחַ	לּוֹ	לִישׁוֹן:
do-rico	não-o	deixa	ele	dormir
H6223	H0369	H3240		H3462

Doce é o somno do trabalhador, quer coma pouco quer muito; porém a fartura do rico não o deixa dormir.

לְבִעְלָיו	שְׁמוֹר	עֵשֶׂר	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	רְאִיתִי	חוֹלָה	רָעָה	יֵשׁ	13
para-dono-seu	guardada	riqueza	o-sol	debaixo-de	vi	doentio	mal	Há	
H1167	H8104	H6239	H8121	H8478	H7200			H3426	

לְרָעָתוֹ:
para-mal-seu

Ha mal que vi debaixo do sol, e attrahe enfermidades: as riquezas que os seus donos guardam para o seu proprio mal;

בְּיָדוֹ	וְאֵין	בֵּן	וְהוֹלִיד	רָע	בְּעִנְיָן	הַהוּא	הָעֶשֶׂר	וְאָבֵד	14
em-mão-sua	e-não-há	filho	e-gera	má	em-ocupação	aquela	a-riqueza	E-perece	
H3027	H0369		H3205		H6045	H1931	H6239	H0006	

מִאֲוִמָּה:
nada
[H3972](#)

Porque as mesmas riquezas se perdem com enfadonhas occupações, e gerando algum filho nada lhe fica na sua mão.

לֹא־	וּמֵאֲוִמָּה	כְּשָׂבָא	לְלֶכֶת	יָשׁוּב	עָרוֹם	אִמּוֹ	מִבֶּטֶן	יָצָא	כַּאֲשֶׁר	15
não	e-nada	como-veio	para-ir	retornará	nu	mãe-sua	do-ventre-de	saiu	Como	
H3808	H3972	H0935	H3212	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318		

בְּיָדוֹ:	שִׁילָד	בְּעִמְלּוֹ	יִשָּׂא
em-mão-sua	que-levará	em-trabalho-seu	levará
H3027	H3212	H5999	H5375

Como saiu do ventre de sua mãe, assim nú se tornará, indo-se como veiu; e nada tomará do seu trabalho, que possa levar na sua mão

יֵלֵךְ	כֵּן	שָׂבָא	עֲמַת	כָּל־	חוֹלָה	רָעָה	זֶה	וְגַם־	16
irá	assim	que-veio	correspondência-de	toda	doentio	é-mal	isso	E-também	
H3212		H0935	H5980	H3605			H2090	H1571	

לְרוּחַ:	שִׁיעֲמֹל	לּוֹ	יִתְרוֹן	וּמַה־
para-o-vento	que-trabalha	para-ele	é-proveito	e-o-que
H7307	H5998		H3504	H4100

Assim que tambem isto é um mal que attrahe enfermidades, que, infallivelmente, como veiu, assim se vae: e que proveito lhe vem de trabalhar para o vento,

וְהָיָה:	וְחִלְיוֹ	הַרְבֵּה	וְכַעַס	יֹאכַל	בְּחֹשֶׁךְ	יָמָיו	כָּל־	גַּם	17
e-ira	e-doença-sua	muito	e-desgosto	come	na-escuridão	dias-seus	todos	Também	
	H2483		H3707	H0398	H2822	H3117	H3605	H1571	

E de haver comido todos os seus dias nas trevas, e de padecer muito enfado, e enfermidade, e cruel furor?

18 הִנֵּה אֲשֶׁר- רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר- יָפָה לְאֹכֹל- וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה
bem e-ver e-beber comer é-formoso o-que é-bom eu vi o-que Eis
[H7200](#) [H8354](#) [H0398](#) [H3303](#) [H0589](#) [H7200](#) [H2009](#)

בְּכֹל- וְעָמְלוֹ שִׁיעַמְלָ שְׂחָתָּהּ הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפָּר יָמֵי- [חַיּוֹן]
[vida-sua] dias-de o-número-de o-sol debaixo-de que-trabalha trabalho-seu em-todo
[H3117](#) [H4557](#) [H8121](#) [H8478](#) [H5998](#) [H5999](#) [H3605](#)

(חַיּוֹן) אֲשֶׁר- נָתַן- לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי- הוּא חֵלְקוֹ:
é-porção-sua ela porque o-Elohim a-ele deu que (vida-sua)
[H1931](#) [H0430](#) [H5414](#)

Eis aqui o que eu vi, uma boa e bella coisa: comer e beber, e gozar-se do bem de todo o seu trabalho, em que trabalhou debaixo do sol, durante o numero dos dias da sua vida que Deus lhe deu, porque esta é a sua porção.

19 נָם כָּל- הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן- לוֹ הָאֱלֹהִים עֲשָׂר וּנְכָסִים וְהִשְׁלִיטוּ
e-o-capacitou e-bens riqueza o-Elohim a-ele deu que o-homem todo Também
[H7980](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H1571](#)

מִתַּת לְאֹכֹל מִמֶּנּוּ וְלִשְׂאֵת אֶת- חֵלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בְּעָמְלוֹ אִי מִתַּת
é-dom-de isso em-trabalho-seu e-alegrar-se porção-sua (a) e-levar dele para-comer
[H4991](#) [H2090](#) [H5999](#) [H8055](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0398](#)

אֱלֹהִים הִיא:
é Elohim
[H1931](#) [H0430](#)

E todo o homem, a quem Deus deu riquezas e fazenda, e lhe deu poder para comer d'ellas, e tomar a sua porção, e gozar do seu trabalho: isto é dom de Deus.

20 כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכָּר אֶת- יָמָיו הַיּוֹם כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה
responde o-Elohim porque vida-sua os-dias-de (a) lembrará muito não Porque
[H0430](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#) [H3808](#)

בְּשִׂמְחַת לְבָבוֹ:
com-alegria-de coração-seu
[H8057](#)

Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida; porquanto Deus lhe responde com alegria do seu coração.